



richmond refinery newsletter may 2019

richmond today

human energy®

our climate strategy



By Shawn Lee

Chevron shares the concerns of governments and the public about climate change and believes that encouraging practical, cost-effective actions to address climate change risks while promoting economic growth is the right thing to do.

The global demand for energy continues to grow; more affordable and reliable energy is needed; current energy forms are becoming cleaner; and new energy solutions are emerging.

We will continue to lead by developing more energy with less environmental impact, including lower greenhouse gas emissions. We will develop and deploy the best talent to solve the most complex problems, leveraging our global expertise, strategic partnerships and leading technologies – all aimed at finding affordable, reliable and cleaner solutions that scale.

Throughout our long history, we have shown our resilience through our ability to adapt to changing conditions in the marketplace, and we will continue to adjust our business as needed to effectively and proactively manage climate change risks.

Chevron strives to contribute to the ongoing conversation about climate change. We hope you will find the information contained in this month's newsletter helpful to that dialog.

Shawn Lee is the Health, Environment and Safety Manager at the Richmond Refinery

nuestra estrategia con respecto al clima

Por Shawn Lee

En Chevron compartimos las preocupaciones de los gobiernos y el público acerca del cambio climático y consideramos que fomentar acciones prácticas y rentables para abordar los riesgos del cambio climático y a la vez promover un desarrollo económico, es lo mejor que podemos hacer.

La demanda mundial de energía sigue creciendo; se necesita energía más fiable y asequible; las formas de energía actuales cada vez son más limpias; y nuevas soluciones de energía están surgiendo.

Seguiremos siendo líderes en el futuro al desarrollar más energía con menos efectos negativos en el medio ambiente, o con menos emisiones de gases con efecto invernadero. Desarrollaremos e implementaremos a las personas más expertas para resolver los problemas más complejos, aprovechando nuestra experiencia integral, sociedades estratégicas y tecnologías líderes: todo esto enfocado en encontrar soluciones asequibles, fiables y más limpias que escalan.

A lo largo de nuestra historia, hemos demostrado nuestra resiliencia a través de la capacidad para adaptarnos a condiciones cambiantes en el mercado y seguiremos ajustando nuestro negocio, según sea necesario, para controlar los riesgos del cambio climático de manera eficiente y proactiva.

Chevron contribuye con la conversación continua del cambio climático. Esperamos que la información del boletín de este mes le sea útil con respecto a ese tema.

Shawn Lee es el Gerente de Salud, Medio Ambiente Y Seguridad en la Refinería Chevron de Richmond.



no debatimos la ciencia ...

El cambio climático es real y la actividad humana contribuye con ello. Aceptamos los hallazgos del Panel intergubernamental sobre el cambio climático. Vemos el Acuerdo de París como un paso adelante para cumplir con el desafío global.

... y somos parte del futuro de la energía

La demanda de petróleo y gasolina requerirá una inversión continua, incluso bajo situaciones agresivas de bajo carbono.

Lo que hacemos es bueno

Nuestros productos permiten el progreso humano y ayudan a resolver desafíos globales.

Superar la pobreza, proteger el planeta y promover la prosperidad dependen de energía asequible y siempre más limpia.

Nos sentimos orgullosos de contribuir con los Objetivos de Desarrollo Sostenible (SDG, por sus siglas en inglés) de las Naciones Unidas.

**SDG 1:
No a la pobreza**

3

Casi 3 mil millones de personas todavía usan biomasa o estiércol animal para calefacción o para cocinar en el interior. Alrededor de mil millones de personas no tienen electricidad. Nuestros productos pueden proveer una solución más limpia.

**SDG 2:
Cero hambre**

45%

de la población del mundo carecería de provisiones de alimentos adecuadas sin el uso de fertilizantes de nitrógeno, los cuales se derivan en gran parte del gas natural.

**SDG 6:
Agua limpia y sanidad**

4.5

mil millones de personas carecen de sanidad controlada de manera segura. Se requiere energía fiable para enfrentar este desafío.

**SDG 8:
Trabajo decente y desarrollo económico**

\$167

mil millones empleados por Chevron en bienes y servicios a nivel mundial en los últimos cinco años.

Lo que hacemos es esencial

De lo ordinario a lo extraordinario, nuestros productos ayudan a mejorar la calidad de vida.



viajes aéreos

80 por ciento de la población mundial nunca ha viajado en avión. 100 millones de personas viajarán en avión por primera vez cada año en los próximos 20 años. Los combustibles líquidos permiten la movilidad.



emergencias

La primera hora después de un traumatismo médico (la "hora dorada") exige petróleo y gasolina para transportar y brindar apoyo al personal médico para salvar vidas.



comercio

Llevar productos a los consumidores en todo el mundo depende del petróleo y la gasolina.



productos refinados

Familias y negocios de todo el mundo usan productos refinados, como la gasolina y el diésel.



electricidad

Desde 2005, la cantidad de gas natural usada para generar energía en los Estados Unidos ha aumentado a una razón de 2.8 veces frente al carbón: una razón principal por la que las emisiones de CO₂ relacionadas con la energía en los Estados Unidos están aproximadamente 14 por ciento por debajo de los niveles de 2005.



tecnología

Las computadoras, teléfonos celulares y otros dispositivos con pantallas táctiles usan petroquímicos derivados del petróleo y la gasolina.

una futura trayectoria constructiva se desarrolla en cuatro principios

1. Reducir las emisiones de gases de efecto invernadero es un asunto global que requiere compromiso y acción global.
2. Se deben equilibrar y medir las políticas para asegurar que se satisfagan todas las necesidades económicas, ambientales y de seguridad energética de largo plazo.
3. La investigación, innovación y aplicación de tecnología continuas son esenciales.
4. Los costos, riesgos, compensaciones e incertidumbres deben ser transparentes y se deben comunicar honestamente a los consumidores de todo el mundo.

Los mecanismos basados en el mercado bien diseñados son la manera más eficiente de lograr resultados con menos carbono a la vez que se protege la fiabilidad energética y la prosperidad económica. Chevron está preparado para trabajar de manera constructiva con los gobiernos para promover políticas firmes de energía, ya que así lo ha demostrado en muchas jurisdicciones de todo el mundo.

ni el litigio ni la difamación son honestos o constructivos

1. Las demandas legales motivadas políticamente que declaran que el petróleo y la gasolina son una "molestia pública" son infundadas. La energía fiable y asequible es una necesidad pública y todos dependemos de los beneficios del petróleo y la gasolina.
2. Durante décadas, los gobiernos federales y estatales (incluido California) han aprobado numerosas leyes que fomentan el desarrollo del petróleo y la gasolina, y los estados y las ciudades dependen del petróleo y la gasolina para circular todos los días.
3. Las declaraciones de que la industria energética informa erróneamente al público o suprime la información se han desacreditado, más recientemente en el "Tutorial" del Tribunal Federal de Distrito de California.
4. Los tribunales han rechazado repetidamente estos tipos de declaraciones del cambio climático contra usuarios y productores de energía.

El cambio climático es un asunto global que requiere decisiones de políticas que no pueden tomar los tribunales locales.

lo que hacemos importa

¿Cómo lidera Chevron en esta transición energética?

Obteniendo resultados inmediatamente, lo cual es fundamental para sostener un valor a largo plazo.

1o

En 1999, Chevron fue la primera empresa petrolera internacional (IOC, por sus siglas en inglés) en crear un proyecto enfocado en nuevas tecnologías; en 2018, introdujimos nuestro Fondo Futuro de Energía

50 años

Chevron ha producido energía en Barrow Island y sigue siendo una de las Reservas Naturales de Clasificación A más finas de Australia

>50%

de nuestras operaciones en todo el mundo ya están administradas (rentablemente) bajo regímenes de reducción de emisiones de gases de efecto invernadero

\$8.5 mil millones

invertidos en investigación y desarrollo desde 2000, incluyendo tecnología geotérmica, de batería y combustibles alternativos

1o

Chevron fue el primero en emitir un informe del clima alineado con los cuatro pilares de la Fuerza de Trabajo con respecto a publicaciones financieras relacionadas con el clima

miembro fundador

de la Asociación Ambiental de los Estados Unidos y signatario de los Principios directivos de la Asociación de petróleo y gas metano

más grande

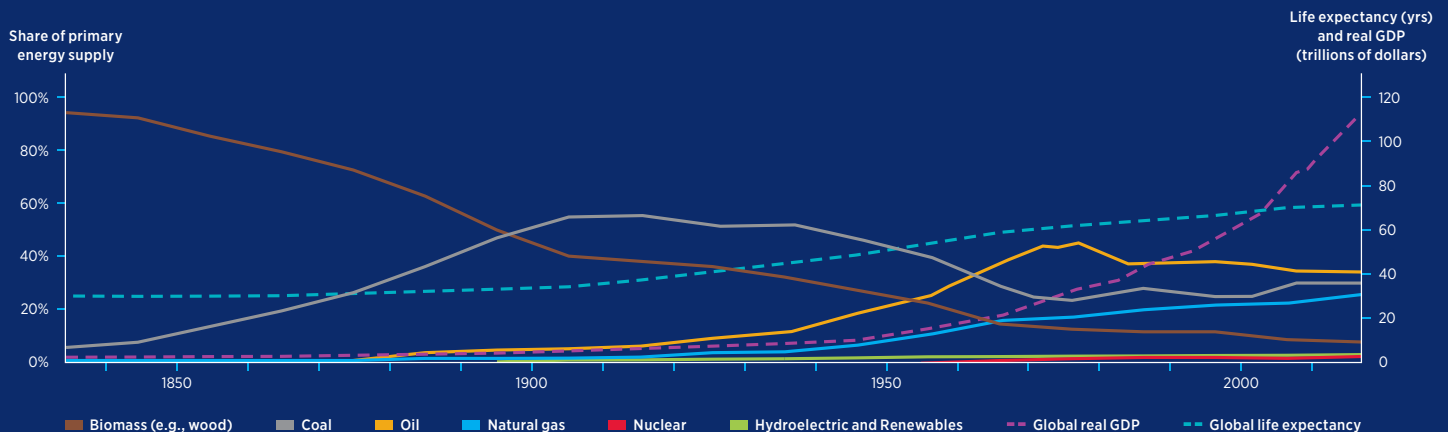
Chevron desarrolló el proyecto más grande de captura y almacenamiento de carbono en el mundo en el Proyecto Gorgon de Australia

47%

reducción de la intensidad de metano de nuestras operaciones Upstream desde 2013

el mundo siempre ha estado en una transición energética

Cuando se fundó Chevron en 1879, su principal producto era el queroseno para la iluminación, una mejor alternativa que el aceite de ballena. La producción masiva de automóviles estaba a años en el futuro. En las décadas subsiguientes, los productos de Chevron impulsaron el primer vuelo transatlántico en 1927, ayudaron a los aliados a ganar la Segunda Guerra Mundial y estimularon la futura economía mundial. Actualmente, los nuevos proyectos masivos de gas natural licuado de Chevron proveen energía más limpia para las crecientes economías asiáticas. Chevron continuará siendo el líder en energía en la transición a un futuro con menos carbono.



Q & A

una conversación con

Rigo Mendoza
Propietario de Rigo's Auto Sales
Vicepresidente de la Asociación de Comerciantes de 23rd Street



Q ¿Cuánto tiempo has colaborado en la comunidad de Richmond?

He sido comerciante en Richmond durante más de 30 años. Mi negocio es uno de los negocios hispanos más antiguos de 23rd Street. Antes de abrir mi propio negocio, trabajé en el Departamento de Parques y Recreación de la Ciudad de Richmond. Me encanta el fútbol y a través de los años he participado en ligas locales de fútbol.

Q ¿Cómo empezó la Asociación de Comerciantes de 23rd Street?

Hace unos 15 años, John Marquez, antiguo miembro del Ayuntamiento, me pidió que le ayudara a organizar a los propietarios de negocios de 23rd Street. Quería ver si podíamos hacer algo para reducir la delincuencia en el barrio, que en ese entonces era un problema. Al trabajar juntos con la comunidad, policías y el Ayuntamiento, hemos transformado 23rd Street en un distrito comercial próspero.

Q ¿Cuál es la misión de la Asociación de Comerciantes de 23rd?

El principal objetivo es ayudar a todos los propietarios de negocios a crecer. La gente conoce nuestros negocios. Juntos solucionamos problemas y nos esforzamos por cambiar la reputación de Richmond con eventos como el Festival del Cinco de Mayo. Queremos enseñar a la gente de Richmond y de otras partes que Richmond es un excelente lugar para visitar y operar negocios.

Q ¿Qué hace que el Festival del Cinco de Mayo sea un evento especial?

Queríamos crear un evento que animara a la gente a visitar 23rd Street en un entorno divertido y familiar. Tuvimos que trabajar muy duro para cambiar la opinión de la gente con respecto al barrio. Pero después de unos años, la gente empezó a venir. Hasta la fecha, este ha sido el año más concurrido, con aproximadamente 100,000 asistentes. Tuvimos música excelente, lucha libre, caballos, comida y manualidades para los niños. Había algo para todos los gustos.

Q ¿Además del Cinco de Mayo, ¿por qué debería la gente visitar 23rd Street?

En realidad 23rd Street tiene mucho que ofrecer para toda la familia. Hay muchos negocios diferentes en 23rd Street. Se puede conseguir todo, desde fruta fresca hasta deliciosa comida mexicana, salvadoreña y española, e incluso comprar un auto o llantas nuevas. Animo a todos a que vengan y disfruten este lugar. Asegúrense de probar un biónico (un plato popular que lleva fruta fresca, yogur y granola de México) en Bionicos Yahualica (931 23rd Street).

Q ¿Por qué los barrios como 23rd Street son importantes?

Los distritos de negocios pequeños, como 23rd Street, son una parte importante de la economía local. Ayudamos a apoyar empleos locales y negocios operados por propietarios de la localidad. Muchos propietarios de negocios han estado en 23rd Street durante muchos años. Contratan a gente de Richmond para que trabaje en las tiendas y eso es muy bueno para la economía de Richmond.

Q ¿Cuáles son los planes futuros de la Asociación de Comerciantes de 23rd Street?

Queremos seguir trabajando para hacer de 23rd Street un lugar atractivo para visitar y operar negocios. Nuestras prioridades para el año próximo incluyen embellecer las calles (sembrar árboles y añadir otros elementos naturales), contratar barredoras de calles adicionales para mejorar la limpieza y recomendar la construcción de una subestación de policía en Veteran's Hall (968 23rd Street).



Chevron Richmond
841 Chevron Way
Richmond, CA 94801



Presorted Standard
U.S. Postage
PAID
Oakland, CA
Permit No. 379

for more information

Email richmondrefineryinfo@chevron.com or call 510-242-2000. For noise and odor complaints, please contact 510-242-2127.

para más información

Email a richmondrefineryinfo@chevron.com o llamando al número 510-242-2000. Para quejas relacionadas con ruidos y olores, por favor llame al número 510-242-2127.

community corner

celebrating juneteenth in richmond

By Jerrold Hatchett

The Neighborhood Block Association is proud to join Chevron and the City of Richmond to present the 16th Annual Juneteenth Parade and Festival on Saturday, June 15. Juneteenth commemorates June 19, 1865, which is the day that Union soldiers landed in Galveston, Texas with news that the war had ended, marking the end of slavery in the United States. Today, Juneteenth is a celebration of Richmond’s African-American community and heritage. But it’s also about bring people of different backgrounds and faiths together to appreciate what we have in common. The day starts with a parade from Booker T. Anderson Community Center. The festival at Nicholl Park includes food, music and family-friendly activities. And it’s free to attend. It will be a fun day for the whole family.

Jerrold Hatchett is the President of the Neighborhood Block Association.

celebración de Juneteenth en Richmond

Por Jerrold Hatchett

La Asociación de Cuadras del Barrio (Neighborhood Block Association) se enorgullece en unirse a Chevron y a la Ciudad de Richmond para presentar el 16o Desfile y Festival Anual Juneteenth el sábado 15 de junio. Juneteenth conmemora el 19 de junio de 1865, el día en que los soldados estadounidenses llegaron a Galveston, Texas, con noticias de que la guerra había terminado, marcando el final de la esclavitud en los Estados Unidos. Actualmente, Juneteenth es una celebración de la comunidad y la herencia afroamericana de Richmond. Pero también es un medio para unir a la gente con diferentes antecedentes y religiones para apreciar lo que tenemos en común. El día empieza con un desfile del Centro Comunitario Booker T Anderson. El festival en el Parque Nicholl Park incluye comida, música y actividades para toda la familia. Y la entrada es gratis. Será un día divertido para toda la familia.

Jerrold Hatchett es el presidente de la Asociación de Cuadras del Barrio.



2019 Juneteenth Parade and Festival

Saturday, June 15, 10 am to 6 pm
Free Admission

10 – 11 am: Parade from Booker T. Anderson Community Center to Nicholl Park

11 am – 6 pm: Festival at Nicholl Park featuring music, vendors, food, kids’ activities and more.

Desfile y Festival Juneteenth 2019

Sábado 15 de junio de 10 a.m. a 6 p.m.
Admisión gratuita

110 a 11 a.m.: Desfile del Centro Comunitario Booker T Anderson al Parque Nicholl

11 a.m. a 6 p.m.: Festival en el Parque Nicholl con música, vendedores, comida, actividades infantiles y más.